

LE NOUVEAU TESTAMENT DE LIÇARRAGUE

Le *Fonds d'Oihenart* de mon ami Paul Labrousche contient un cahier intitulé *Rolle des offices et mandementz de finances expediés par commandement de Monseigneur de Gramont* (27 avril 1564-28 novembre 1565), dans lequel je relève ces trois articles:

« 10 juillet 1565. A Lissarague, traducteur du Nouveau Testament en langue basque, ses gages comme à un ministre non marié, à compter du 1^{er} janvier dernier, par l'avis du Conseil.

« A Tartas (1), La Rive (2), Landetcheverry, Tardets (3), correcteurs et revisiteurs (sic) de ladite traduction, la somme de 6 s. t. par jour jusque au premier synode, à compter du jour qu'ils ont commencé.

« Dernier septembre 1565. Aux mêmes, pareille somme de 6 s. par jour durant qu'il vaqueront à ladite traduction ».

Il en ressort que Liçarrague commença sa traduction vers le mois de janvier 1565 et qu'il eut pour collaborateurs quatre ministres basques dont deux, au moins, — Tartas et Tardets, — étaient souletins.

JEAN DE JAURGAIN.

(1) Sanz de Tartas, ministre à Saint-Palais en 1578, était, je crois, un grand oncle de Jean de Tartas, curé d'Aroue, l'auteur de *Onsa hilceco bidia*.

(2) Jean de La Rive, fut aussi ministre à Saint-Palais.

(3) Tardets, ministre à Ostabat, mort en septembre 1578,